

**MUNICIPALITÉ DE LA NATION    THE NATION MUNICIPALITY**  
**ASSEMBLÉE ORDINAIRE DU CONSEIL    REGULAR COUNCIL MEETING**  
**LE LUNDI 15 OCTOBRE 2012    MONDAY, OCTOBER 15<sup>th</sup>, 2012**  
**À 16 H    AT 4:00 P.M.**  
**HÔTEL DE VILLE,    TOWN HALL,**  
**CASSELMAN, ONTARIO**

*Présents à l'assemblée :    Present at the meeting:*

<b>Maire</b>	<b>François St.Amour</b>	<b>Mayor</b>
<b>Conseiller</b>	<b>Raymond Lalande</b>	<b>Councillor</b>
<b>Conseiller</b>	<b>Marcel Legault</b>	<b>Councillor</b>
<b>Conseillère</b>	<b>Danika Bourgeois-Desnoyers</b>	<b>Councillor</b>
<b>Conseiller</b>	<b>Richard Legault</b>	<b>Councillor</b>
<b>Greffière</b>	<b>Mary J. McCuaig</b>	<b>Clerk</b>

**Résolution / Resolution no 570-2012**

Proposée par : / Moved by:    Raymond Lalande  
Appuyée par : / Seconded by:    Danika Bourgeois-Desnoyers

OUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE

OPENING OF THE MEETING

Qu'il soit résolu que la présente assemblée soit ouverte.

Be it resolved that the present meeting be opened.

Adoptée

Carried

**Résolution / Resolution no 571-2012**

Proposée par : / Moved by:    Marcel Legault  
Appuyée par : / Seconded by:    Richard Legault

ORDRE DU JOUR

AGENDA

Qu'il soit résolu que l'ordre du jour soit accepté, incluant les modifications apportées séance tenante, le cas échéant :

Be it resolved that the agenda be accepted, including the modifications made forthwith, as applicable:

Additions:

Ajouts :

7.5 Demande pour arrêter l'emploi du sifflet aux passages à niveau de la voie ferrée de Limoges;

7.5 Request to eliminate the train whistles at the Limoges railway track crossings;

...suite/

...continued/

13.5 Exemption de la procédure d'approbation d'un plan préliminaire de condominium.

13.5 Exemption of the condominium draft plan approval process.

Adoptée

Carried

#### **DÉCLARATION D'INTÉRÊT**

#### **DISCLOSURE OF INTEREST**

M. François St.Amour a déclaré ses intérêts pour l'item 12.

Mr. François St.Amour has declared his interest for Item 12.

#### **ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX**

#### **ADOPTION OF MINUTES**

#### **Résolution / Resolution no 572-2012**

Proposée par : / Moved by: Raymond Lalande  
Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

#### **ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX**

#### **ADOPTION OF MINUTES**

Qu'il soit résolu que les procès-verbaux des assemblées suivantes soient adoptés tels que présentés :

Be it resolved that the minutes of the following meetings be adopted as presented:

1) Assemblée ordinaire tenue le 24 septembre 2012;

1) Regular meeting held on September 24<sup>th</sup>, 2012;

2) Assemblée extraordinaire tenue le 1<sup>er</sup> octobre 2012.

2) Special meeting held on October 1<sup>st</sup>, 2012.

Adoptée

Carried

#### **ADOPTION DES RECOMMANDATIONS DES COMITÉS DU CONSEIL MUNICIPAL**

#### **ADOPTION OF THE RECOMMENDATIONS OF THE MEETINGS OF THE MUNICIPAL COUNCIL COMMITTEES**

6.1

**Comité du centre communautaire de St-Albert**

***Comité du centre communautaire de St-Albert***

**Résolution / Resolution no 573-2012**

Proposée par : / Moved by: Danika Bourgeois-Desnoyers  
 Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX  
 DU COMITÉ DU CENTRE  
 COMMUNAUTAIRE DE ST-ALBERT

Qu'il soit résolu que les procès-verbaux du comité du Centre communautaire de St-Albert, du 11 septembre 2012, soient reçus tels que présentés.

Adoptée

ADOPTION OF MINUTES OF THE  
 COMITÉ DU CENTRE  
 COMMUNAUTAIRE DE ST-ALBERT

Be it resolved that the minutes from the *Comité du Centre communautaire de St-Albert*, dated September 11<sup>th</sup>, 2012, be filed as presented.

Carried

**RÉCEPTION DES RAPPORTS  
 MENSUELS DES MEMBRES DE  
 L'ADMINISTRATION**

**RECEIVING OF MONTHLY REPORTS  
 FROM THE APPOINTED MUNICIPAL  
 OFFICIALS**

7.1

**Mme Cécile Lortie**

**i) Arrérages de taxes**

Voir le rapport écrit. Mme Lortie mentionne que 23 propriétés seront enregistrées pour arrérages de taxes.

**ii) Embranchement au système d'eau de St-Isidore**

Voir le rapport écrit. Mme Lortie recommande que nous offrions aux gens qui désirent se brancher de payer sur débenture. Ils devront payer selon le nombre d'années qui reste de la débenture existante. Le Conseil demande à Mme Lortie de communiquer avec les gens concernés afin de leur offrir cette possibilité.

**iii) Rapport financier**

Mme Lortie présente le rapport financier.

**Mrs. Cécile Lortie**

**i) Tax arrears**

See written report. Mrs. Lortie mentioned that she will register 23 properties for tax arrears.

**ii) Hook up to the St.Isidore water system**

See written report. Mrs. Lortie recommended that we offer, to those interested in hooking up to the system, to pay on a debenture. They will pay on the remaining years of the existing debenture. Council asked Mrs. Lortie to contact the concerned people and to offer them this possibility.

**ii) Financial report**

Mrs. Lortie presented the financial report.

**AJOURNEMENT**

**ADJOURNMENT**

**Résolution / Resolution no 574-2012**

Proposée par : / Moved by: Richard Legault  
 Appuyée par : / Seconded by: Raymond Lalande

AJOURNEMENT

Qu'il soit résolu que la présente assemblée soit ajournée à 18 h pour une réunion publique concernant une modification au règlement de zonage et une dérogation mineure.

Adoptée

ADJOURNMENT

Be it resolved that the present meeting be adjourned at 6:00 p.m. for a public meeting concerning a zoning amendment and a minor variance.

Carried

**Résolution / Resolution no 577-2012**

Proposée par : / Moved by: Richard Legault  
 Appuyée par : / Seconded by: Raymond Lalande

RÉOUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE

Qu'il soit résolu que la présente assemblée soit rouverte.

Adoptée

RE-OPENING OF THE MEETING

Be it resolved that the present meeting be re-opened.

Carried

**RÉCEPTION DES RAPPORTS  
 MENSUELS DES MEMBRES DE  
 L'ADMINISTRATION**

**RECEIVING OF MONTHLY REPORTS  
 FROM THE APPOINTED MUNICIPAL  
 OFFICIALS**

7.1

**Mme Cécile Lortie****iv) Questions – comptes fournisseurs**

Voir la résolution no 578-2012.

**Mrs. Cécile Lortie****iv) Questions – accounts payable**

See resolution no. 578-2012.

**Résolution / Resolution no 578-2012**

M. François St.Amour a déclaré ses intérêts, laissé son siège et quitté la salle du Conseil. M. Marcel Legault agira comme Président d'assemblée pour cet item seulement.

Mr. François St.Amour disclosed his interest, vacated his seat and left Council Chambers. Mr. Marcel Legault is appointed as Chairperson for this item only.

Proposée par : / Moved by: Richard Legault  
Appuyée par : / Seconded by: Raymond Lalande

LISTE DES CHÈQUES ÉMIS ET DES  
COMPTES FOURNISSEURS  
JUSQU'AU 22 OCTOBRE 2012

LIST OF CHEQUES ISSUED AND LIST  
OF ACCOUNTS PAYABLE TO  
OCTOBER 22<sup>ND</sup>, 2012

Qu'il soit résolu que la liste des chèques émis ainsi que la liste des comptes fournisseurs jusqu'au 22 octobre 2012 soient acceptées telles que présentées :

Be it resolved that the list of cheques issued as well as the accounts payable up to October 22<sup>nd</sup>, 2012 be accepted as presented:

Pièce justificative no 20 795 247,51 \$  
Adoptée

Voucher no 20 \$795,247.51  
Carried

7.2

**M. Guylain Laflèche re : tour de communication à Limoges**

Voir le rapport écrit. Bell Canada propose l'installation d'une tour près de la rue Savage à Limoges. M. Laflèche a demandé de déménager la tour un peu plus au nord à l'extérieur du village de Limoges ou bien sur une propriété au sud du chemin Saumure. Le Conseil demande à M. Laflèche de continuer les négociations avec Bell Canada.

**Mr. Guylain Laflèche re: communication tower in Limoges**

See written report. Bell Canada proposed the installation of a tower close to Savage Street in Limoges. Mr. Laflèche asked to move the tower a bit further to the north outside of the Village of Limoges or on a property south of Saumure Road. Council asked Mr. Laflèche to pursue the negotiations with Bell Canada.

7.3

**M. Yves Roy re : rapport mensuel**

Le rapport du département des officiers d'ordonnances municipales fut présenté.

**Mr. Yves Roy re: monthly report**

The report from the By-law Officers' Department was presented.

7.4

**Mme Jocelyn Ferguson re : statistiques du site Web municipal**

Les statistiques du site Web municipal furent présentées.

**Mrs. Jocelyn Ferguson re: municipal Web site statistics**

The municipal Web site statistics were presented.

7.5

**M. Richard Legault re : demande pour arrêter l'emploi du sifflet aux passages à niveau de la voie ferrée de Limoges**

M. Legault mentionne qu'il a reçu de l'information d'un résident concernant les procédures à prendre pour faire cesser l'emploi du sifflet aux passages à niveau dans le village de Limoges. Le Conseil demande à Mme McCuaig de communiquer avec Transport Canada et les Comtés unis pour débiter les procédures.

**Mr. Richard Legault re: request to eliminate the train whistles at Limoges railway track crossings**

Mr. Legault reported that he has received information from a resident about the conditions required for the train whistles to stop blowing through the Village of Limoges crossings. Council asked Ms. McCuaig to contact Transport Canada and the United Counties to get the process started.

**RÈGLEMENTS MUNICIPAUX****MUNICIPAL BY-LAWS**

9.1

**Règlement no 134-2012****By-law no. 134-2012****Résolution / Resolution no 579-2012**

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault  
Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

**RÈGLEMENT NO 134-2012****BY-LAW NO. 134-2012**

Qu'il soit résolu que le règlement no 134-2012 pour réglementer les clôtures (abroge le règlement 79-2009) soit lu et adopté en 1<sup>re</sup>, 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> lecture.

Be it resolved that By-law no. 134-2012 to regulate fences (rescind By-law 79-2009) be read and adopted in 1<sup>st</sup>, 2<sup>nd</sup> and 3<sup>rd</sup> reading.

Adoptée

Carried

9.2

**Règlement no 133-2012****By-law no. 133-2012**

**Résolution / Resolution no 580-2012**

Proposée par : / Moved by: Richard Legault  
 Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

RÈGLEMENT NO 133-2012

Qu'il soit résolu que le règlement no 133-2012 pour modifier le règlement de zonage 2-2006 (157 à 195 boulevard Bourdeau, 200 boulevard Bourdeau, 95 et 97 rue Mayer, Limoges) soit lu et adopté en 1<sup>re</sup>, 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> lecture.

BY-LAW NO. 133-2012

Be it resolved that By-law no. 133-2012 to amend the Zoning By-law 2-2006 (157 to 195 Bourdeau Boulevard, 200 Bourdeau Boulevard, 95 and 97 Mayer Street, Limoges) be read and adopted in 1<sup>st</sup>, 2<sup>nd</sup> and 3<sup>rd</sup> reading.

Adoptée

Carried

9.3

**Règlement no 135-2012****By-law no. 135-2012****Résolution / Resolution no 581-2012**

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault  
 Appuyée par : / Seconded by: Raymond Lalande

RÈGLEMENT NO 135-2012

Qu'il soit résolu que le règlement no 135-2012 pour un prêt de drainage soit lu et adopté en 1<sup>re</sup>, 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> lecture.

BY-LAW NO. 135-2012

Be it resolved that By-law no. 135-2012 for a tile drainage debenture be read and adopted in 1<sup>st</sup>, 2<sup>nd</sup> and 3<sup>rd</sup> reading.

Adoptée

Carried

**AUTRES OTHER BUSINESS**

13.1

**Club optimiste de Limoges re : don*****Club optimiste de Limoges re: donation*****Résolution / Resolution no 582-2012**

Proposée par : / Moved by: Richard Legault  
 Appuyée par : / Seconded by: Raymond Lalande

DON – CLUB OPTIMISTE DE LIMOGES

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve de remettre un don au Club optimiste de Limoges pour la fête de l'Halloween qui aura lieu le 28 octobre 2012, au montant de 150,00 \$, provenant du compte de don du quartier 4.

DONATION – CLUB OPTIMISTE DE LIMOGES

Be it resolved that Council approve giving a donation to the *Club optimiste de Limoges*, for the Halloween party to be held on October 28<sup>th</sup>, 2012, in the amount of \$150.00, to be taken from Ward 4 donation account.

Adoptée

Carried

13.2

**Raymond St-Pierre re : demande pour l'entretien d'un drain municipal**

**Raymond St-Pierre re: request for the maintenance of a municipal drain**

**Résolution / Resolution no 583-2012**

Proposée par : / Moved by: Raymond Lalande  
Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

DRAIN MUNICIPAL

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve la demande de M. Raymond St-Pierre pour l'entretien du drain municipal Chartrand selon l'article 74 de la Loi sur le drainage.

MUNICIPAL DRAIN

Be it resolved that Council approve the request from Mr. Raymond St-Pierre for the maintenance of the Chartrand Municipal Drain, under Section 74 of The Drainage Act.

Adoptée

Carried

13.3

**Appartements L'Escale re : hébergement en cas de situation d'urgence**

**Appartements L'Escale re: shelter in case of an emergency**

**Résolution / Resolution no 584-2012**

Proposée par : / Moved by: Raymond Lalande  
Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

CENTRE D'HÉBERGEMENT – APPARTEMENTS L'ESCALE

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve la demande des Appartements L'Escale du 26 juillet 2012 pour l'utilisation du Centre récréatif de St-Isidore ou de la salle communautaire de Plantagenet sud (Fournier) comme centre d'hébergement en cas d'urgence.

SHELTER – APPARTEMENTS L'ESCALE

Be it resolved that Council approve the request from *Appartements L'Escale* dated July 26<sup>th</sup>, 2012 to use the *Centre récréatif de St-Isidore* or the South Plantagenet Hall (Fournier) as an emergency shelter.

Adoptée

Carried

13.4

**1823064 Ontario Ltd. re : éoliennes**

**1823064 Ontario Ltd. re: wind farm**



**Résolution / Resolution no 585-2012**

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault  
 Appuyée par : / Seconded by: Raymond Lalande

DEMANDE POUR UN PROJET D'ÉOLIENNES

Qu'il soit résolu que la municipalité de La Nation appuie la demande en vertu du programme FIT de l'*Ontario Power Authority* pour le projet suivant : 1823064 Ontario Limited (1880 chemin St-Isidore, St-Isidore, Ontario) présentée par *IPC Energy of Mississauga*, et autorise le personnel de la municipalité de La Nation à approuver le formulaire prescrit de la résolution d'appuie fournit par l'*Ontario Power Authority*, selon les conditions du système de pointage prioritaire du programme FIT 2.0.

Adoptée

APPLICATION FOR A WIND FARM PROJECT

Be it resolved that The Nation Municipality support the application under the Ontario Power Authority's FIT Program respecting the following project: 1823064 Ontario Limited (1880 St.Isidore Road, St.Isidore, Ontario) presented by IPC Energy of Mississauga, and authorize The Nation Municipality staff to approve the forthcoming Prescribed Form of Municipal Council Support Resolution provided by the Ontario Power Authority under the auspices of the Priority Points System of FIT 2.0.

Carried

13.5

**Exemption de la procédure d'approbation d'un plan préliminaire de condominium****Exemption of the condominium draft plan approval process****Résolution / Resolution no 586-2012**

Proposée par : / Moved by: Richard Legault  
 Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

EXEMPTION DE LA PROCÉDURE D'APPROBATION D'UN PLAN PRÉLIMINAIRE DE CONDOMINIUM

Attendu que le conseil a approuvé le plan d'ensemble pour le 189, 191, 193 et 195 boulevard Bourdeau, dossier SPA-05-2012;

Qu'il soit résolu que le conseil n'a pas d'objection pour l'exemption de la procédure d'approbation d'un plan préliminaire de condominium pour la propriété décrite comme étant une partie du bloc 34 du plan 50M-298, sujet aux conditions suivantes :

...suite/

EXEMPTION OF THE CONDOMINIUM DRAFT PLAN APPROVAL PROCESS

Whereas Council approved the Site Plan for 189, 191, 193 and 195 Bourdeau Boulevard, file SPA-05-2012;

Be it resolved that Council has no objection of exempting from the condominium draft plan process, the property described as Part of Block 34, Plan 50M-298 subject to the following conditions:

...continued/

1. Qu'une partie du bloc 34, comprenant 12 unités de condominium, ne soit pas morcelé sans approbation de la municipalité;

2. Qu'une servitude soit enregistrée sur l'accès si le propriétaire décide de scinder le bloc 34 en deux propriétés.

Adoptée

1. That Part of Block 34, for 12 condominium units, is not to be severed without municipal approval;

2. That the right-of-way easement for access be registered if the owner split Block 34 in two properties.

Carried

#### RAPPORTS MENSUELS DIVERS

#### VARIOUS MONTHLY REPORTS

14.1

##### **Rapport d'Ainley Consulting Engineering**

Un rapport d'Ainley Consulting Engineering concernant le système d'eau de St-Isidore fut présenté.

##### **Report from Ainley Consulting Engineering**

A report from Ainley Consulting Engineering concerning the St.Isidore water system was presented.

14.2

##### **Rapport d'Ainley Consulting Engineering**

Un rapport d'Ainley Consulting Engineering concernant le départ de Chris Lyon fut présenté.

##### **Report from Ainley Consulting Engineering**

A report from Ainley Consulting Engineering concerning Chris Lyon's departure was presented.

14.3

##### **Rapport d'Ainley Consulting Engineering**

Un rapport d'Ainley Consulting Engineering concernant le système d'eau de St-Isidore fut présenté.

##### **Report from Ainley Consulting Engineering**

A report from Ainley Consulting Engineering concerning the St.Isidore water system was presented.

14.4

##### **Rapport de SolPowered Energy Corporation**

Le rapport de SolPowered Energy Corporation concernant les panneaux solaires de Fournier fut présenté.

##### **Report from SolPowered Energy Corporation**

The report from SolPowered Energy Corporation concerning the Fournier solar panels was presented.

14.5

**Rapport de la Conservation de La Nation sud**

Le rapport de la Conservation de La Nation sud concernant la cotisation de La Nation pour 2013 fut présenté.

**Report from The South Nation Conservation Authority**

The report from The South Nation Conservation Authority concerning The Nation's 2013 levy was presented.

14.6

**Rapport de la Police provinciale de l'Ontario**

Le rapport de la Police provinciale de l'Ontario concernant les coûts des services policiers fut présenté.

**Report from the Ontario Provincial Police**

The report from the Ontario Provincial Police concerning policing costs was presented.

14.7

**Rapport de la Police provinciale de l'Ontario**

Le rapport de la Police provinciale de l'Ontario concernant les coûts semi-annuels des services policiers fut présenté.

**Report from the Ontario Provincial Police**

The report from the Ontario Provincial Police concerning semi annual policing costs was presented.

14.8

**Rapports des Services Matrec**

Les rapports des Services Matrec concernant le recyclage furent présentés.

**Reports from Matrec Services**

The reports from Matrec Services concerning the recycling were presented.

**CORRESPONDANCE CORRESPONDENCE****Résolution / Resolution no 587-2012**

Proposée par : / Moved by: Danika Bourgeois-Desnoyers  
Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

**CORRESPONDANCE REÇUE**

Qu'il soit résolu que la correspondance telle que décrite à l'ordre du jour du 15 octobre 2012 soit reçue.

Adoptée

**CORRESPONDENCE RECEIVED**

Be it resolved that the correspondence as listed on the October 15<sup>th</sup>, 2012 agenda be received.

Carried

**CONFIRMATION DES PROCÉDURES  
DU CONSEIL****CONFIRMATION OF COUNCIL  
PROCEDURES**

**Résolution / Resolution no 588-2012**

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault  
 Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

RÈGLEMENT NO 136-2012

Qu'il soit résolu que le règlement no 136-2012 pour confirmer les procédures du Conseil à sa réunion du 15 octobre 2012 soit lu et adopté en 1<sup>re</sup>, 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> lecture.

Adoptée

BY-LAW NO. 136-2012

Be it resolved that By-law no. 136-2012 to confirm Council's proceedings at its meeting of October 15<sup>th</sup>, 2012 be read and adopted in 1<sup>st</sup>, 2<sup>nd</sup> and 3<sup>rd</sup> reading.

Carried

**AJOURNEMENT    ADJOURNMENT****Résolution / Resolution no 589-2012**

Proposée par : / Moved by: Richard Legault  
 Appuyée par : / Seconded by: Raymond Lalande

AJOURNEMENT

Qu'il soit résolu que la présente assemblée soit ajournée à 19 h 53.

Adoptée

ADJOURNMENT

Be it resolved that the present meeting be adjourned at 7:53 p.m.

Carried

---

François St.Amour  
Maire / Mayor

---

Mary J. McCuaig  
Greffière / Clerk